

· 收录了《红楼梦》、《洛丽塔》、《I Love You》三个剧本 ·

喻荣军

舞台剧改编作品选

贰

喻荣军 / 著

喻荣军
舞台剧改编作品选
贰

喻荣军 / 著

中国人民大学出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

喻荣军舞台剧改编作品选. 2/喻荣军著. —北京: 中国人民大学出版社, 2015. 2

ISBN 978-7-300-20055-2

I. ①喻… II. ①喻… III. ①话剧剧本-作品集-中国-当代
IV. ①I234

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 023534 号

喻荣军舞台剧改编作品选 (贰)

喻荣军 著

Yurongjun Wutaiju Gaibian Zuopin xuan (Er)

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511770 (质管部)	
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148 (门市部)	
	010-62515195 (发行公司)	010-62515275 (盗版举报)	
网 址	http://www.crup.com.cn		
	http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京鑫丰华彩印有限公司		
规 格	140 mm×208 mm 32 开本	版 次	2015 年 4 月第 1 版
印 张	7.25 插页 4	印 次	2015 年 4 月第 1 次印刷
字 数	180 000	定 价	35.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

喻荣军

国家一级编剧，上海话剧艺术中心副总经理、艺术室主任。上海国际当代戏剧季主任。

2000年至2014年，已有三十多部话剧作品在国内外几十家剧院上演，并荣获包括中国话剧金狮奖编剧奖、全国剧展优秀编剧奖等国内外多项专业奖项。2004年、2007年两次荣获亚洲文化协会奖助金，对美国进行戏剧文化交流研究。2008年获英国皇家宫廷剧院奖学金参加其国际编剧驻场学习。2011年作为访问学者访问美国杜克大学。



主要话剧作品有《去年冬天》、《WWW.COM》、《天堂隔壁是疯人院》、《卡布奇诺的咸味》、《谎言背后》、《香水》、《午夜的哈瓦那》、《人模狗样》、《活性炭》、《双城冬季》、《漂移》、《吁天》、《震颤》、《浮生记》、《资本·论》和《老大》等，翻译作品有《阴道独白》，改编作品有《倾城之恋》、《红楼梦》，音乐剧《马路天使》，翻译改编作品有话剧《简·爱》、《洛丽塔》、《1977》、《钢的琴》和音乐剧《I Love You》，戏曲作品有《红楼镜像》（越剧）、《情叹》（川剧）等，电视剧《牵手人生》和广播剧《千里寻凶》等。

其中《去年冬天》、《WWW.COM》、《卡布其诺的咸味》、《谎言背后》、《倾城之恋》、《天堂隔壁是疯人院》、《吁天》、《震颤》、《香水》和《资本·论》等多部作品已被翻译成英语、日语、土耳其语、荷兰语、意大利语、葡萄牙语、西班牙语、芬兰语、波斯尼亚语、希伯来语等多种语言被国内外十几家剧团上演和出版，并有十多部作品应邀参加国际性戏剧节演出。

出版作品集《喻荣军话剧作品选——天堂隔壁是疯人院》、《喻荣军话剧作品集》（土耳其语版）、《资本·论——喻荣军舞台剧作品选》（上册）、《浮生记——喻荣军舞台剧作品选》（下册）、《喻荣军戏剧作品精选》（英语版）、《喻荣军舞台剧改编作品选》（壹、贰）。



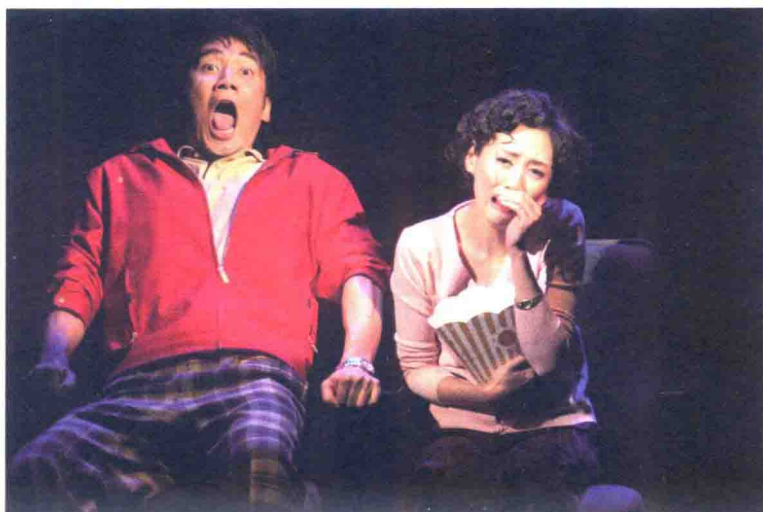
《I LOVE YOU》剧照



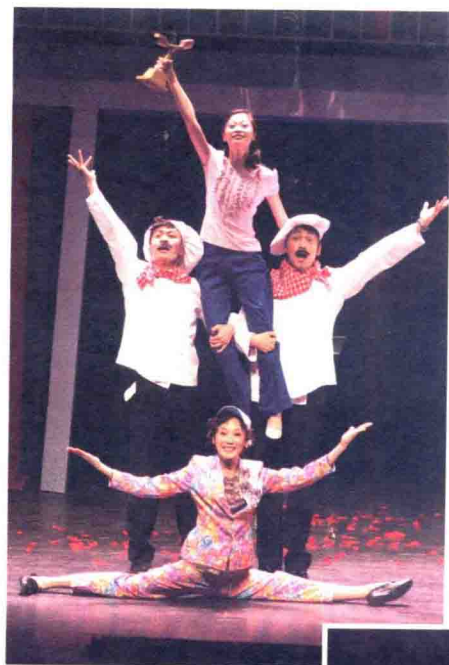
《I LOVE YOU》剧照



《I LOVE YOU》剧照



《I LOVE YOU》剧照



《I LOVE YOU》剧照



目 录

- 1 红楼梦 The Dream of the Red Chamber
 根据曹雪芹同名小说《红楼梦》改编
- 87 洛丽塔 Lolita
 根据弗拉基米尔·纳博科夫同名小说改编
- 153 I Love You
 根据百老汇同名音乐剧翻译改编

大型话剧

红楼梦^①

The Dream of the Red Chamber

根据曹雪芹同名小说《红楼梦》
改编

① 根据曹雪芹同名小说改编。

满纸荒唐言，一把辛酸泪。都云作者痴，谁解其中味！

——题记

把熟知的文字聚成人性的精灵，在剧场空间里飞舞起来！

——题记

时间：清代和现代。

地点：观众心中，那一群人物昏昏杂杂生活的地方，久远或是现实，真实还是舞台，皆是观众情绪所到之处。

音乐：歌曲部分皆根据《红楼梦》原歌诗词曲之意境改编创作，有时为人物自身的演绎，有时为人物之外的评说，有时却为交代情节。交响乐是全剧不可分割的部分，或人物、或环境、或情绪、或事件、或关系，都为整体演出服务。不强调个体的完整性，但要成为整个演出中必然的组成部分，轻与重从整体来观之。

舞蹈：不管是群舞，还是独舞，都是对音乐的阐述与升华。情绪的宣泄、环境的渲染、情节的延续或是舞台造型等，舞蹈的作用明显，且不可或缺。

服装：所有角色的服装更趋于现代，却时刻有清代的元素，角色个体趋于典型特征，群体趋于符号化，却都便于运动，动静自然。

舞台：整个舞台是俯视的楼台亭榭，可以用透视的角度来制作，从舞台空间的各个角度都可以看出立体与纵深来，这些景观都可以是取其建筑的顶端，外用玻璃钢罩，人走在上面，像是在屋顶和空中行走。

整个舞台的效果，大处看就像是于半空之中俯瞰紫禁城，烟霭之中，层阙叠嶂，却有一股雄霸环宇之气。小处看就像是在铁锅旁炒菜，大铲过处，炒的竟是你我，让那悲金悼玉的《红楼梦》在你我手中翻滚腾挪，让角色个者来不及体验，就顺势而去，让角色群体一鼓作气，乘势而起，让观者远观之，细尝之，个中滋味自品，或骨肉，或汤汁，自啗自尝，竟自咂吧去也。

人物：

贾宝玉	王夫人	鸳鸯
林黛玉	邢夫人	贾政
薛宝钗	薛姨妈	贾璉
王熙凤	尤氏	薛蟠
贾迎春	刘姥姥	蒋玉涵
贾探春	袭人	柳湘莲
贾惜春	晴雯	忠顺王府长史官
秦可卿	尤二姐	小太监
史湘云	尤三姐	夏太监夏守忠
李纨	金钏儿	茗烟
妙玉	司棋	曹雪芹
巧姐儿	香菱	不知名女子
贾母	雪雁	
	平儿	

贾赦、贾珍、贾蓉等府上主子、鲍二家的、林之孝家的、周瑞家的、王善保家的以及众丫头、嬷嬷、小厮们若干。

舞者若干、十二昆曲女官、大型交响乐团以及男女歌手各一名。

序幕 喜——喜之极 ▽

【观众进场时，整个演出空间全掩映在蓝阴阴的雾气之中，影影绰绰，隐约可见的亭榭楼台、层层叠叠。如果是梦，这也是一个模糊不清、幽蓝色中有些阴霾雾障的湿漉漉的梦。可是在这阴冷之中，暗藏的却是一种霸道和不安的气氛。

【巨大的投影落在景上，明暗之中加强了这种不安的感觉，细看却是一首诗：满纸荒唐言，一把辛酸泪。都云作者痴，谁解其中味！

【雾气飘动，像是涌动着什么，黑暗之中，一束灯光从景底出。一个小厮，风风火火地从灯光的源头发疯似的跑上场。他边跑边喊。

小厮一 六宫都太监夏老爷降旨！六宫都太监夏老爷降旨！六宫都太监夏老爷降旨了！

【另一个小厮从黑暗中倏地跟跑上。

小厮二 夏老爷降旨！夏老爷降旨！夏老爷降旨了！

【又一小厮飞奔而过。

小厮三 皇上圣旨！圣旨下！圣旨到！圣旨到！

【许多人跑过舞台，他们口中喊着各种不一样的话，紧张而兴奋：六宫都太监夏老爷降旨！六宫都太监夏老爷降旨了！皇上圣旨！圣旨下！圣旨到！

【他们飞奔着，突然，舞台的一端，贾政、贾赦、贾琏等一帮贾府男丁跌跌撞撞地往前奔，谁也不清楚发生了什么，舞台上一派慌乱的景象。

【突然舞台的另一端中央，一个老太监——六宫都太监夏守忠，颤巍巍地上场。他虽单薄，却傲慢，在灯光的聚焦下，得意之极。

【旋即，一切都停了下来，出奇的安静。他傲慢地看着众人。众人立即下拜，黑压压地倒下一片。

夏守忠（面南而立，尖着嗓子）特旨：立刻宣贾政入朝，在临敬殿陛见！

【夏太监说罢，也不言语，转身即下。

【贾政等夏太监没了踪影，才匆匆爬起。

贾政（慌张地）快、快、快更衣入朝！

【众人跟着他，潮水般地离去。

【舞台尽头只剩下一个丫头——傻大姐，她立在那里，孤独而单薄，惶恐不安。

【一个小厮上，看着她。

小厮一（突然大声地）奉老爷的命，速请老太太带领太太等进朝谢恩！

【傻大姐紧张地看着他。

傻大姐 送……送老爷的命……

小厮一 傻大姐，是奉……奉老爷的命，奉老爷的命！

傻大姐 （像是突然明白过来，惊恐地喊）送老爷的命，送老爷的命了！（跑下）

【另一丫头提前裙摆，从舞台一端向舞台的另一端狂奔而上，边跑边喊。

丫头一 奉老爷命，速请老太太带领太太等进朝谢恩！奉老爷命，速请老太太带领太太等进朝谢恩！

【另一个丫头上，接着跑，口中也喊道。

丫头二 速请老太太带领太太等进朝谢恩。速请老太太带领太太等进朝谢恩呐。

【一个嬷嬷上。跟着跑着。

嬷嬷一 老太太，进朝谢恩。

丫头三 太太，太太，进朝谢恩。

丫头四 太太，小姐，进朝谢恩啊！

嬷嬷一 姑娘们，进朝谢恩啊！

【越来越多的丫头和嬷嬷上，她们跑着，喊着，各种各样的叫法，满是兴奋的表情：奉老爷命，速请老太太带领太太等进朝谢恩！速请老太太带领太太等进朝谢恩。老太太，进朝谢恩。小姐，进朝谢恩啊！二小姐，进朝谢恩啊！三姑娘，进朝谢恩啊！二奶奶，进朝谢恩啊！宝二爷，进朝谢恩啊！

【舞台的一头，灯光大起，贾母、王夫人、邢夫人携众家姐妹迎春、探春、惜春、王熙凤等慌忙上场。

【一切都在明暗之中，并不清楚。

贾 母 到底怎么了？这到底怎么了？

【丫头们七嘴八舌地喊着，越发地吵闹。

【小厮们从另一边又上场，跑着，喊着。

小厮一 道喜，道喜，道喜啊。

小厮二 太太，太太，太太大喜啊。

小厮三 谢恩啊！

贾 母 出什么事了，出什么事了？凤丫头——

王熙凤 （大声地）一个个说——

【突然，众人都安静下来。一个丫头有些紧张地上来回报。

丫头一 回老太太、太太和二奶奶，奉老爷命，速请老太太带领太太等进朝谢恩！

【赖大上前回报。

赖 大 夏太监出来道喜，说咱们家大小姐晋封凤藻宫尚书，加封贤德妃。老爷如今往东宫去了，速请老太太领着太太们去谢恩。

【贾母等欣喜异常。

王熙凤 恭喜老太太，贺喜老太太。

贾 母 同喜，同喜，阿弥陀佛，快，快，按品大小，装束起来，快。

【众人扶着老太太疾步欲下。

贾 母 （忽然想起来）宝玉呢？宝玉呢？

王熙凤 宝兄弟呢？

贾 母 袭人，袭人——

【晴雯欣喜地站出来。

晴 雯 宝玉适才就忙不迭地出来了，怎么就不见了？

王夫人 （打量着晴雯）宝玉？——你是谁？

晴 雯 二爷他——

袭 人 （忙接茬）回太太，她是晴雯，二爷屋里服侍的。

王夫人 （嘟哝着）一帮轻狂样儿！（大声地）袭人，还不